

سراط استرا

ولایاتده ودرسمادتده محل
اقامتیه کوندرلك اوزره
سنه لکی ۷۰ التي ایلنی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
الفق اوزره سنه لکی ۵۰
التي ایلنی ۳۰ غروشه در.
آونهل سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچنجی نومرودن
اعتبارا برسنه لك ویاخود
التي ایلنی اوله رق قید
اولنور.

سرمه مایه خنبره

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو.
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر.
امور اداره و تخریه به متعلق
خصوصات ایچون محمدرضا
افندی نامه مراجهت
اولنلیدر دزج اولنلیان
اوراق اعاده اولنماز.
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هرکون آچقندر.

مقالات علمیه و فنیه نك واسطه انتشاری، گزارش ادبیاتك بجمیعه آثاریر

Directeur Mehmed Riza

مدبری: محمد رضا

نومرو ۷۸

سرمحرری: توفیق

نسخه سی ۵ ♦ پاره یه در



هر صم افتخار نشان ذیشانیه تاطیف عالی بیوریلان یاور اکرم حضرت شهر یاری دولتاو ابراهیم ادهم پاشا حضرتلری

حصول آرزو وابسته اقبال ایسه ایوا
بنچون قالمیور امید آرتی کام دنیادن
حیاتم قابل انکار اولور بوحال خسرانده
وجود انبات ایدرنهم وار بکا آمل واشیادن

فیریونی

ربسی

نثر قبی:

• لوايح الحكم • دن :

لوحه

۶

وقوعات وحادثاته نظر آبيك ايكي يوز
ايكي سنه هجريه سي محاربه سندن صكره كوزلر
آچيلوب آورو ياليلرك حائر اولدقلى
ترقيات مدنیه و سياسيه حس اولمغه باشلامش
— اصول عسكريه نك تجديديه فنون
حكميه نك لزوم تحصيل و تربيدى
دها اول وقت تصور و تعقل ايديلهرك
— يكيچيريلرك كسر نفوذيه چاليشلمش
بر — مهندسخانه، احداث اولمش ايديسه
ده هيئت عسكريه نك تبديلى ايكي يوز قرق
برسنه سي شوالنده من طرفاه يكيچيريلرك
بوسبتون دوچار قهر و تنكيل اولملىله ممكن
اوله بيلمش (عساكر جديده نظاميه)
ترقياتنه كيريشيلهرك رفته رفته طيه، حريه،
بحريه، مکتبلى تأسيس اولوب طرز جديد
اوزره تدريس و تعليمه حصر اهتمام ايله
آورو ياليلره تقليد يولنه كيدلمش در .

اگرچه بوتداير صائبه سايه سنده امور
عسكريه جه حصوله كلان انتظام، قابلي انكار
دكل ايسه ده خصوصيات سائرده سوء تقليد
يوزندن حاصل اولان تمايلات عموميه
يك فنا نمونلر كوستر مكددهر چونكه
آورو ياده مدنيت جديده نك وجوده
كترديكي — معارف و صنايعه، دائر معلومات
و كالانه ميل و رغبتله تربيه جوانه تحصيل و تاتقي به
چاليشيلمق له برابر هوسات و حظوظ لانه متعلق
بر طاقم عادات بي فائده يدخى تقليد ايدلى مثلا

كوزينه نك كوزلك طاقوب اصول و آداب
اسلاميه به اكرى بافاق، رفتار و كفتاريني
فرنكلرم بكنزه ده حكيم دهر ك مودا شاشقيني
اولوب شيقلقله قويلماق ، فرانسه زجه
تحصيل ايتك هواسيله فضائل مليه دن محروم
قالماق ، الحاصل عقل و حكمتك خلافتنه بر
طور عجب احداث ايله شهوات نفسانيه به
اويماق ، كهي فساد اخلاق فضيحه لرى
انتشاره باشلادى . اسلاميتك تأسيس ايتد
يرديكي تربيه اصليه متشت و متفرق اولدى .
بزم حسن تقليده ديه جكمز يوقدر
مدنيت . معرفت . مشترك اولديغندن البته
ميادين فضل و هنرده ايلرى كيدنلرك
ايزينه — كرى قالانلر عقلاً متابعه مجبو
ردر . رقابت و مسابقت نازيانه ترقى در بوكا
معترض دكلز . بحث و شكايك سوء تقليددهر
شودقيه لرى فرق و تميز ايتك لازمدر
فرضا علم حسابده ماهر بر قبطن دن تعلم ايله
مهارت حسابيه به تقليد بشقه ، چنگاه لك
خصلت مذمومه سنه تقليد بشقه در كذلك بر
ترك تحصيل علوم همچون فرانسه به كيدوب
فنون لازمه يي اوكره نك بشقه ، فرانسه لرك
مزاج و شوارينه تقليد ايله ترك كيدن چيقوب
فرانسه ز اولمغه اوزم نك بشقه در .

§

مشهود اتمزه كوره هنر ندنسه شو
متشبهلرك اكثرى چيلغين بر حاله كير ييور
اسلامه سوء نظره باقان راجه يي عاداتا خصوصت
كوستريور بزم محاسن مزعياي ، فرنكلرك
معايي محاسن ، صورتند تاتقي ايديلور لابتقطع
اسلافى استخفاف آميز متفضم لانه لاف
و كذا فلرله زبانه حرأتلرى ايشيديلور
اما كندولر نيك علوم و فنونه متعلق آثار
مفيدلرى كور و لميور . مهارت و فضيلتلرى
يالكر فرانسه زجه قونوشماق و بر طاقم رومانلر
ترجمه ايدوب مصال او قوماق دن عبارت
قاليور . نه شاشيله جق شيدر بر قومك طر -
فدارلغنده بولونيورلرك او قومك عندنده
آنلرك ذره قدر — قدر و اعتبارى يوقدر .

§

بوو تشهين تشريق اعتياد كندى كنديلر ينه

افكار جديده عنوانى طاقنه رق سر نماي عناد
اولمغه باشلاديلر صانكه عالم امكانك بالجه
حسيناتى آورو يابه منحصر ايمش زده بگيله جك
هيسج برشى يوق ايمش كهي نيك و بد هر نه
ايسه فرنكلرك كافه احوال و عاداتى تحسين
و تفضيل ايله قداح و مداح كسيديلر . فكر -
لرنجه شوروشلرله كويا نفيش ترقى خوا -
هشلىرى كوستريورلر اما مدنيتك ترس
طرفدن مليته مناسى بر مزلقه تشويشه
دوشمش اولدقلر يي اكلايه ميورلر مائر
مليهي هدم و تخريده يي ترقى آرانيلور اويله
وطن پرورلكي اولور .

§

واقعا يكيچيريلرك لغونندن صكره محدث
ايدن دور — دولتمزجه بر دور جديددر
بويله ادوار جديده افكار جديده پيدا ايلمك
امور طبيعى دن ايسه ده افكار — اساس مليته
مباين اولماق كر كدر زيرا اساس مليته مباين
اولان افكارك انتشارى بالاخره قواعد اصليه يي
اخلاله باعث اوله جفندن ملك و ملتجه فساد
وفتنه دن معدوددر . ملاحظه قاصرانه مه قالورسه
افكار — استقامت و سقامتدن خالى اوله ميه
جفته بناء افكارى جديد و عتيق قسملرينه
تقسيم و تفريق ايله اذهانى تشويش و تفرقه به
دوشورمكدن ايسه مستقيم و يا سقيم دنيلمك
دها مناسب اوله جفندن افكار جه اسكليك
يكلك ، آرنامالى . استقامت و سقامته ، نظر
اولنالى در ايستر جديد ، ايستر عتيق اولسون
هر فكر مستقيم — سعادت مليه يي دائره
ملت اينجده آزار قومك محافظه مليتيله
ترقيسنه خدمت ايدر بومثللو اصحاب
افكاره — محب وطن و خير خواه ملت
دنيلور .

ابن فارضك قصيده فائيه سي

ترجمه سي

افاده مترجم

بلاغت عربيه اثر معجزات قرآنيه در .

قوت معنى و صنعت بيان النجق بومبارك

لسانه مخصوصدر .

سودیکم ! قلم خبر ویریور که (بنی
محبتک اتلاف واهلاک ایدم جکدر) ایستر
فداکار لغمی تقدیر ایت ، ایستر تجاهل ایله .
هلاکه راضییم . جانم سکا فدا اولسون .
۲

لم اقض حق هواک ان کنت الذی
لم اقض فيه اسی ومثلی من یفی
سنتک محبتک وفا ایتک بنم هلاکم ایله
حاصل اوله حق ایسه بن نثار جان ایتدم !
او حق ایفا ایتمش اولدم ،
هجران و فراقک حزنیه راه محبتده
هلاک اولمش اولمسیدیم محبتکک حقی ایفا
ایتمش عد اولنمز ایدم .
بنم کی مهجور وصال یار و محزون
التفات دلدار اولدینی حالده طریق عشقه
فدای جان ایتمش و بنابرین ایفای حقوق
محبت ایلمش بر عاشق کوریه بیلیرمی ؟
۳



ارکان حربیه رئیس وکیل معاوندکنه تعیین والتون لیاقت مدالیه سیله تلطف بیوریلان
فریقان کرامدن سعادتلو عمر رشدی پاشا حضرتلری

مالی سوری روحی و باذل نفسه
فی حب من یهواه لیس بمسرف
عشق خانمانسوز ایله دلخراب اولدم .
شوآندم تحکک سلطان عشق اولان روحدن
بشقه بر شیتم قالدی . حال بوکه سودیکمنک
محبتی اغورنده نفسی بذل وفدا ایدنلر
مشعل کش قوافل محبت اولان پیشوایان
طریق عشق غندنده مسرفندن صایلمد قلمری
جهتله بنم یگانه ماملکم اولان روحی فدا
ایتمککم دخی قانون محبت مخالف بر حرکت
عد اولنماز .
۴

فلان رضیت بها فقد اسعفتنی
یا خبیة المسعی اذالم تسعف
سودیکم ! فدا نفس و روح ایله
اثبات محبت ایتمککم مدن محظوظ اولور
ایسهک (سنی نمون ایتک ایچون) اختیار
ایلدیکم ترک جان کی بر فدا کارلده منتظر
اولدیم نتیجه مقاصدمه موفق ایتمش اولورسک .
بو بایده کی محظوظیتک بشارت مسعودیم
اولور .

بیله یدییوز سنه اول ادبیات عربیه عالمک
رئسی عد اولنسان بر ذات شریفک افکار
شاعرانه و شیوه ادبیه سنه و قوفزدن هیچ
بر فائده من اوله میه جفی کیم ادبا ایدم بیلیر ؟
ادبیات ، بر قومک مرآت مدنی ، بر
آدمک معیار فضیلتی دکلیدر ؟

کاشکی سائر اعظم ادبای اسلامیه بی ده
برر پارچه اولسون طائیش اولسه ایدک ۱۰۰
بزچالیشیورز ، چالشمق ایستیورز .

امید وارز : که جناب حق ده ارزومز
درجه سنده بزی واصل رتبه کال ایدر .
وماتوفیق الا بالله

ضیاء الدیبه

قال ابن الفارض قدس سره

۱
قلبی یحسد قتی بانک متلفی
روحي فداک عرفتم ام لم تعرف

دینیه بیلیر : که بر شعر عربی بی او
قوتیه ، اولطافیه دیکر لسانه ترجمه ایتک غیر
قابلدیر . اربابی غندنده اثار عالیهدن عد اولنان
بونظم شریفی ترجمه به جرأت ایدیشمن ، هوسمزک
عجز مزدن چوق اولسندندر .

ترجمه ده کوکلرک ارزو ایتدیکی مکملیه
اقتدار سز لغمز مانع اولدی .

برشینک براز نقصانیله وجود پذیر
اولمسی هیچ اولما مسندن دهالی دکلیدر ؟ سهی
ایلله نواقص از الیر فکر نده یز .

(من طلب وجد وجد) مائده مسندن
استغنا کوس تریمک نه یمان کفران نعمتدر !
ترجمه مزده حدود معنی داخلنده اولق
شرطیه شیوه مزنی محافظه ایتک ایستدک .
حرفیاً ترجمه ده لطافت اولمور .

بوراسی از چوق ترجمه ایله اشتغال
ایدنلرجه معلومدر .

قدمای مترجمیمزک اعراب یایرق
ایتمش اولد قلمری ترجمه لر ترکیه به بکزر می ؟
اثر من بعض افکاره کوره احتیاجات اولیه .
منزه متناسب فنیادن ، جدیادن عد ایدلمسه